

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 4

Artikel: Quiproquo !...
Autor: Henri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232287>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

minaires de l'auteur, qui situe le patois de la Forclaz et renseigne quant à l'orthographe et la prononciation.

Ceci dit, félicitons sans réserve Henri Nicolier pour son remarquable effort et pour sa parfaite réussite. Les patoisants vaudois peuvent être fiers de disposer de cette grammaire. Souhaitons-lui plein succès et qu'elle rende service et fasse plaisir aux nombreux amis du vieux langage.

O. Pasche.

Quiproquo !...

S'appelavè Danièl, ma on lai desai Quiproquo. Porquì ? Vu bin vo lou derè. N'étaì pas on vretabliou taborniau, ma la maiti dao tein compregnai lè z'affère à bétsevet. Se lou régent desai qu'ein Olande on cultivâvè lè tulipe su onna grant'étsîla, sè figurâvè onna dè cliaio grantè z'étsîlè qu'on avai por cullî lè cerise. Se, lou tantoû, son père-gran liaisai su la *Revue* qu'à Rome l'avan batsî lou petit prince avoué onna granta pompa, chondzîvè à la pompa à fû et sè desai que dein cî payi l'étañ dai rudou bregan. Avoué cein l'avai prao d'orgouet et s'ein creyai on bocon trao ; adan sa mère, que l'étaì onna bin bouna dzein, lai desai sovein que ne faut jamé nion mépresî.

Vouaïque qu'onna véprâ po no fère exercî lou Q majuscule, lou régent

l'avai met su la plliantse nâire, ein groche écretoura : *Quiproquo, méprise*. Sein chondzî que ne falliai pas einbroullî *mépresî* et sè *mépreindrè*, noutron Danièl laivè la man por demandâ quoui l'étaì que cî Quiproquo que mépresîvè dinche. Fau pas îtrè mau l'ébahia se lou nom dè Quiproquo lai est restâ.

On iadzou, lou régent no dicte onna poésie iô l'étaì question d'on bin pourr'homou que n'avai por ami quì son tsin, avoué quoui partadzîvè tot son medzî, adan que n'avai dza pas trao por li tot solet. On vesin tâtsivè dè lai fère compreindrè que dévessai sè séparâ dè clia bête que lai medzîvè lou pou que l'avai. Lai desai :

Ce chien, qui t'affame peut-être...

On bocon pllie tâ, quan lou régent vouaite lou cahier à Danièl, ie traovè :

Ce chien, qui ta femme peut être...

coumein se son tsin pouâvè îtrè sa fenna ! Por on quiproquo, l'étaì vretabliamein on quiproquo !

Henri dè la Poustà.

Nous avons reçu

Contes de Noël, de Pernette Chaponnière (Editions « Spès »).

Sont à faire lire aux plus grands, qui certainement prendront plaisir à ces récits écrits de manière vivante, fort attachante et bien dans l'esprit de leur âge.



CAFÉ ROMAND
LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST-FRANÇOIS 2

Orfèvrerie
Cristallerie
Steiger & C^{ie}
LAUSANNE Porcelaines
Objets d'art
Articles de ménage

4, rue Saint-François, Lausanne